

klärli

N°7

JANVIER JANUAR 2016



CHANTIER BLEESBRUCK



INNERS



RESEAU NORD ET ATELIER CENTRAL



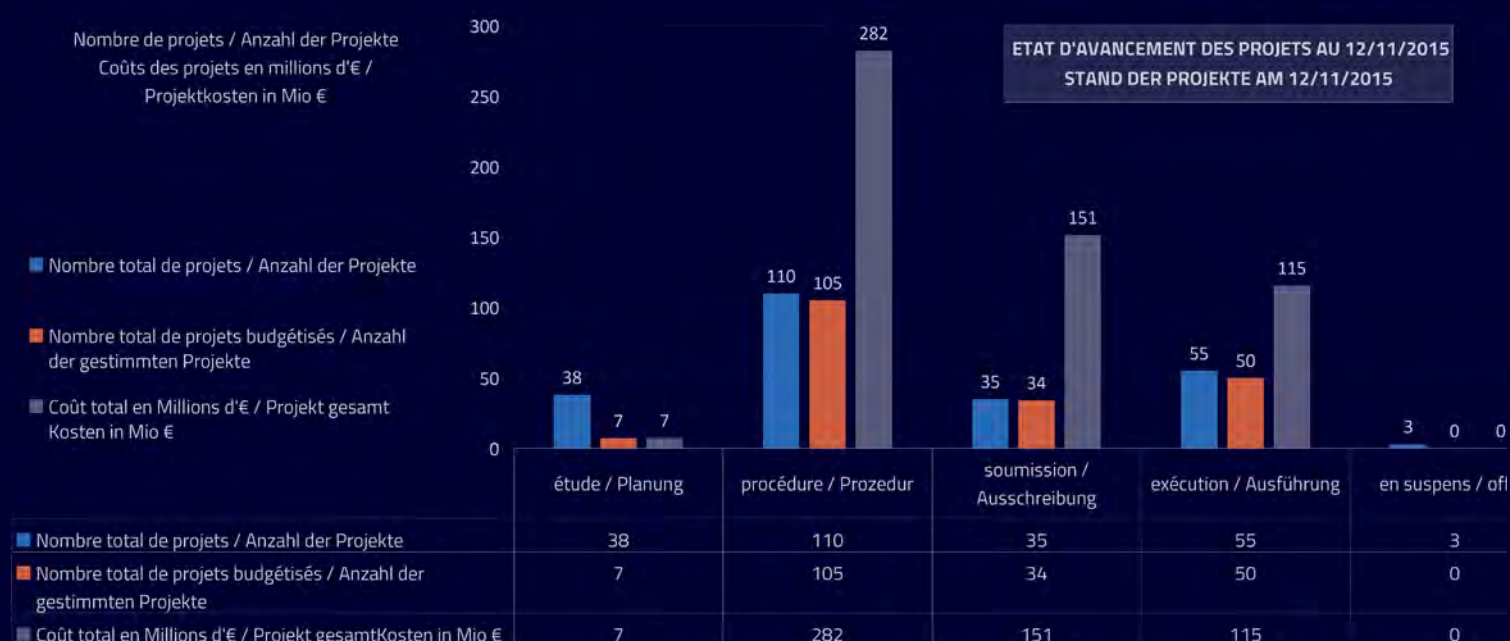
Syndicat Intercommunal
de Dépollution des Eaux
résiduaire du Nord

T +352 80 28 99-1
F +352 80 28 49
info@siden.lu

Bleesbruck
L-9359 Bettendorf
www.siden.lu



p. 01	Mot du Président <i>Vorwort des Präsidenten</i>
p. 02	Chantier Rue du canal à Ettelbruck <i>Baustelle in der Rue du canal in Ettelbruck</i>
p. 04	Pose de la Première pierre à la station de Bleesbruck <i>Grundsteinlegung für die Kläranlage Bleesbruck</i>
p. 05	Avancement du chantier de la station de Bleesbruck <i>Fortgang der Arbeiten der Kläranlage Bleesbruck</i>
p. 06	Vue sur divers projets en exécution <i>Vorstellung einiger Ausführungsprojekte</i>
p. 08	Célébration pour le personnel avec 20 ans d'ancienneté <i>20-Jährige Betriebsangehörigkeit</i>
p. 09	Nouveaux collègues en 2015 <i>Neue Mitarbeiter in 2015</i>
p. 09	Sécurité du personnel <i>Sicherheit des Personals</i>
p. 10	Journée INNERS à Heiderscheidergrund <i>INNERS-Fachtagung in Heiderscheidergrund</i>
p. 12	Mise en service partielle de la station d'épuration de Wiltz <i>Teilweise Inbetriebnahme der Kläranlage Wiltz</i>
p. 13	Mise en service officielle de la station de Boevange <i>Offizielle Inbetriebnahme der Kläranlage Boevange</i>
p. 14	Présentation de l'équipe Réseau Nord et de l'atelier central Bleesbruck <i>Vorstellung der Teams Nord und Zentralwerkstatt Bleesbruck</i>



Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Pour le SIDEN, les années à venir seront dominées par la construction de nouvelles infrastructures dans le domaine des eaux usées afin de pallier aux retards accumulés durant les dernières décennies.

Rien qu'en 2016 et 2017 seront soumises quelques 10 nouvelles stations d'épuration et un ordre de grandeur de 20 bassins d'orage avec stations de pompage sans parler d'innombrables kilomètres de nouveaux collecteurs principaux.

Notre Syndicat réagit ainsi également à la libre chute des aides étatiques, qui depuis 2008 ont été diminuées de 90% vers 65% d'un montant forfaitaire en 2014. En pratique, cette diminution est plus accentuée encore du fait que le montant forfaitaire n'est pas en faveur de petits et moyens ouvrages et réduit davantage les aides étatiques. Ainsi un subside de 65% sur un montant forfaitaire donne en pratique une aide réelle de 50% sur la facture finale du projet. Ceci équivaut à une diminution de 6,5% des aides par an.

Sur ce constat, le Bureau Syndical avait jadis pris la décision de délibérer l'ensemble des projets vacants du SIDEN, susceptibles de bénéficier d'une aide étatique, au courant de l'année 2015. En chiffres, le SIDEN a présenté en 2015 pour approbation un volume de plus de 400.000.000 € d'ouvrages et installations d'assainissement des eaux usées.

Ce volume énorme se traduira en premier lieu par une sollicitation du Service Etudes et Travaux neufs du SIDEN pour, par après, se répercuter sur les unités de maintenance du SIDEN, responsables du bon fonctionnement du patrimoine mis en place.

Les projets et réalisations nous préoccupent certainement plusieurs années voire décennies encore. Le but de notre revue annuelle du « Klärli » constitue notamment à informer le public intéressé de cette évolution. De plus amples informations peuvent être consultées sur notre site internet www.siden.lu.

Sur ce, je vous souhaite une bonne lecture et à toutes et à tous une heureuse et prospère année 2016.

Le Président, Aly Kaes



Liebe Mitbürgerinnen, liebe Mitbürger,

Für unseren Verband SIDEN werden die kommenden Jahre, bedingt durch den nationalen Nachholbedarf im Abwasserbereich, durch die zahlreichen Neubauprojekte geprägt sein.

Für die Jahre 2016 und 2017 sind 10 neue Klärwerke und 20 zusätzliche Regenüberlaufbecken und Pumpwerke geplant. Hinzu kommen noch etliche Kilometer an Hauptsammlern.

Unser Verband muss sich ebenfalls auf den stetigen und substantiellen Rückgang der staatlichen Beihilfen einstellen, welche seit 2008 von rund 90% auf 65% einer Pauschale in 2014 zurückgegangen sind. Dieser Rückgang wird noch durch die, für kleine Bauwerke, sehr ungünstige Pauschalregelung verschärft. Somit reduziert sich der Mindestbezuschussungssatz von 65% des Pauschalbetrages in der Praxis auf 50% der effektiven Kosten. Unter Berücksichtigung dieses Sachverhaltes reduzierte sich die staatliche Unterstützung in der Vergangenheit um rund 6,5% pro Jahr.

Dieser Sachverhalt ermutigte die Verantwortlichen des SIDEN sämtliche bezuschussungsfähigen Projekte in 2015 fertigzustellen und einzureichen. Somit wurde dem Verbandsrat zur Freigabe ein Projektvolumen von rund 400.000.000 € in 2015 vorgelegt und, gemäß Prozedur, im Nachhaltigkeitsministerium eingereicht.

Diese hohe Anzahl an Projekten wird in einer ersten Phase vor allem die Planungsabteilungen des SIDEN beschäftigen. Nach der Inbetriebnahme werden die Bauwerke von den einzelnen Wartungsabteilungen übernommen und betrieben.

Diese Vorhaben werden in den nächsten Jahren, wenn nicht sogar Jahrzehnten unsere Verbandsorganisation beanspruchen und wir werden Ihnen regelmäßig hierzu, in unserer jährlichen Ausgabe des „Klärli“, berichten. Ausführlichere Informationen bietet darüber hinaus auch unsere Internetseite www.siden.lu.

Ich wünsche Ihnen eine angenehme Lektüre unserer diesjährigen Ausgabe und für 2016 ein erfolgreiches Jahr.

Der Präsident, Aly Kaes

Assainissement de la Ville d'Ettelbruck

BASSIN D'ORAGE ETTTELBRUCK-GARE

Le projet d'assainissement en question doit être réalisé conjointement avec les travaux engendrés par la réalisation du nouveau concept de circulation « Nordstad » et du réaménagement de la gare ferroviaire d'Ettelbruck.

Le bassin d'orage projeté est localisé à proximité immédiate de ces travaux, de sorte qu'une mise en chantier du bassin d'orage avant les travaux du passage souterrain s'impose obligatoirement.

Une réalisation ultérieure du bassin d'orage deviendrait extrêmement coûteuse et difficile, voire même impossible.

Abwassertechnische Sanierung der Stadt Ettelbruck

REGENÜBERLAUFBECKEN ETTTELBRUCK-GARE

Das obengenannte Abwasserprojekt wurde zusammenhängend mit allen Arbeiten zum neuen Verkehrskonzept „Nordstad“ sowie dem geplanten Umbau des Bahnhofs durchgeführt.

Da sich das Regenüberlaufbecken in unmittelbarer Nähe der erwähnten Arbeiten befindet, musste mit den Bauarbeiten (Sept. 2014) vor den Tunnelarbeiten der geplanten Umgehungsstrasse begonnen werden.

Die Ausführung des Beckens zu einem späteren Zeitpunkt würde sich als extrem teuer und schwierig, gar unmöglich erweisen.



Fonçage Ø1600 sous les voies ferrées CFL / Durchpressung unter den CFL Bahngleisen



Forage de pieux pour le bassin d'orage / Bohrpfähle für das Regenüberlaufbecken



Construction de la passerelle sur la Wark / Fussgängerbrücke über die Wark



Démontage du pont provisoire sur l'Alzette / Abbau der provisorischen Brücke über der Alzette



Réaménagement de la rue du Canal / Instandsetzung der rue du Canal



Travaux de canalisation dans la rue du Canal
/ Kanalarbeiten in der rue du Canal



Blindage lourd pour travaux de canalisation
/ Grabenabsicherung für die Kanalverlegung



Plus d'informations sur / Weitere Informationen auf <http://ettelbruck.siden.lu>

COUTS PHASE 1

Les dépenses liées à la construction du bassin d'orage avec les conduites d'adduction et une station de pompage pour hautes eaux

KOSTEN PHASE 1

Kosten für den Bauteil des Regenüberlaufbeckens sowie für das Hochwasserpumpwerk und den Zulaufsammler

N°	Sujet	Devis GC 2013	Part étatique	Soumission GC
1	RUB Ettelbruck-Gare (1800m³) + conduites d'écrêtage et trop-plein	5 254 118,00 €	1 514 074,50 €	2 470 772,06 €
2	Mesures anti-crues RUB		541 209,50 €	492 429,94 €
3	Conduite RUB Ettelbruck-"Sud"	45 833,00 €	0,00 €	35 555,00 €
	Canal EM DN400/500 "Rue du Canal" (Phase2)		15 554,25 €	83 422,88 €
4	Canal EU DN500	1 525 517,00 €	0,00 €	91 922,00 €
	Canal EM DN600/700 "Rue du Canal" (Phase1)		172 012,50 €	250 268,63 €
5	Canal EM rue Prince Henri	94 439,00 €	20 013,00 €	0,00 €
6	Canal EM "rue de la Gare-RUB"		127 246,50 €	64 322,25 €
7	Mesure contre reflux "Rue de la Gare"	1 721 022,00 €	127 262,25 €	35 653,75 €
8	Canal EP "Rue de la Gare"		0,00 €	0,00 €
9	Raccord. PTT et électrique: partie anti-crues.	8 500,00 €	570,50 €	0,00 €
10	Honoraires: partie ass.	1 208 363,00 €	194 310,75 €	0,00 €
	TOTAL htVA:	9 866 292,00 €	2 769 119,50 €	3 524 346,50 €
	TOTAL TTC:	11 346 235,80 €	3 184 487,43 €	4 052 998,48 €
	Dépenses actuelles :			1 365 000,00 €



Pose officielle par - Grundsteinlegung durch (g. à d. - l. nach r.)
Henri Rinnen, Romain Schroeder, Claude Thill, Fernand Mergen, Roland Schaack, Albert Back, Dan Kersch, Carole Dieschbourg, Aly Kaes

Nombreuses personnalités politiques s'étaient rendues à Blesbruck le 13 mars 2015 pour célébrer la pose officielle de la première pierre pour ce projet devenu d'intérêt national.

Dans son discours, le Président Aly Kaes souligna l'importance du projet pour la région de la « Nordstad » et mettait en exergue la problématique du projet liée à l'exiguïté des lieux. Il rappelait également aux Ministres présents que le bâtiment administratif devrait bénéficier également d'une aide étatique à l'instar des autres Syndicats d'assainissement.

Madame la Ministre Carole Dieschbourg tenait à remercier les responsables du SIDEN et des administrations concernées par le processus d'autorisation du projet de la station de traitement qui devrait bénéficier d'une attention particulière compte tenu des pénalités infligées par la Communauté européenne à l'Etat.

Monsieur le Ministre Dan Kersch précisa que la transcription de la parcelle hébergeant la station actuelle, toujours en possession de l'Etat, serait transcrite dans les meilleurs délais au SIDEN. Il souhaite bonne réussite aux responsables du SIDEN et donna rendez-vous d'ici 2019 pour la mise en service officielle.

Am 13. März 2015 fand die offizielle Grundsteinlegung in Anwesenheit vieler politischer Persönlichkeiten statt.

Der Verbandspräsident ging in seiner Rede auf die Wichtigkeit des Projektes in Bezug auf das Wachstum in der „Nordstad“ ein und wies auf die Komplexität des Projektes hin, die vor allem den engen Platzverhältnissen geschuldet sei.

Frau Umweltministerin Carole Dieschbourg dankte den Verantwortlichen des SIDEN und den staatlichen Genehmigungsbehörden, die dazu beigetragen haben das Projekt zielstrebig zu Ende zu führen und somit die hohen europäischen Bußgelder zu stoppen.

Innenminister Dan Kersch hob hervor, dass die Überschreibung des Grundstücks der Anlage, welches noch immer dem Staat gehöre, kurzfristig an den SIDEN getätigt werde. Er wünschte allen Beteiligten ein gutes Gelingen und verwies auf ein Wiedersehen in 2019 zur offiziellen Inbetriebnahme.



Vue direction Vianden / Ansicht der Anlage aus Vianden kommend

Le projet d'agrandissement et de modernisation de la station d'épuration de Blesbruck, débuté en juillet 2014, verra s'achever la première phase du gros-œuvre et de l'équipement électromécanique et technique au début de l'été 2016.

En effet, le volet génie civil des ouvrages de décantation secondaire (clarificateurs) ainsi qu'une partie du bâtiment de service est quasiment achevé et les travaux de montage des équipements épuratoires et techniques sont en cours.



Vue aérienne de la phase 1 / Luftbild der Arbeiten der Phase 1

La dalle en béton recouvrant les décanteurs secondaires, appelée également « Werkhof », est actuellement visible depuis la N19.

Une partie des futurs hangars et ateliers ainsi que le bâtiment sanitaire pour le personnel d'exploitation y seront érigés.

Parallèlement, débutera la seconde phase des travaux au printemps 2016 qui verra la réalisation du gros-œuvre de la nouvelle filière de traitement biologique ainsi que des nouveaux bâtiments sanitaire et administratif.

Ce n'est qu'après achèvement de cette phase que les nouvelles valeurs limites de rejet seront garanties.

Actuellement, les travaux se déroulent conformément au calendrier et au budget fixés et devraient s'achever comme prévu fin 2021.

L'évolution du chantier peut être consultée sur notre site www.siden.lu/bleesbruck qui héberge également une fonctionnalité de suivi du chantier en temps réel par webcam.

Die erste Bauphase der Modernisierung und Erweiterung der Kläranlage Blesbruck, welche im Juli 2014 begonnen hat, wird im Juli 2016 in Betrieb gehen.

Für diese Bauphase sind die Rohbauarbeiten zu 90% abgeschlossen. Die von der N19 sichtbare Abdeckung, namens „Werkhof“, über den bereits bebauten Nachklärbecken ist nun befahrbar und dient als Lager- und Parkplatz für die ausführenden Firmen.

Auf dem Werkhof werden zukünftig das Betriebsgebäude sowie Hallen für Garagen und Werkstatt errichtet.



Vue aérienne de la phase 1 / Luftbild der Arbeiten der Phase 1



Plus d'informations sur / Weitere Informationen auf <http://bleesbruck.siden.lu>

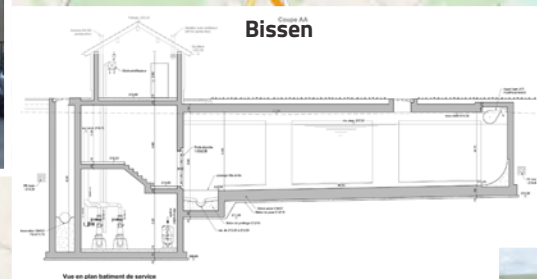
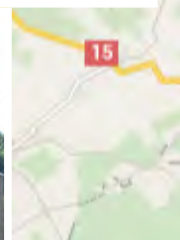
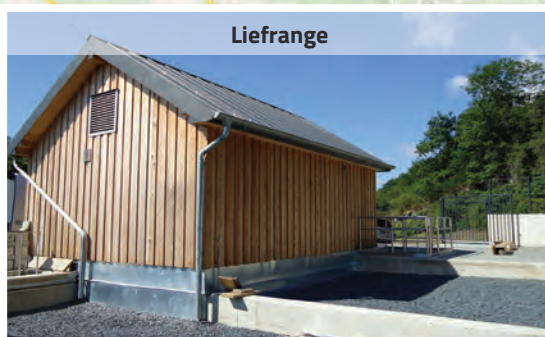
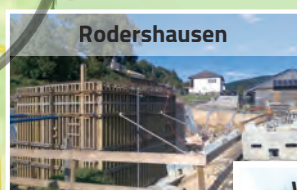
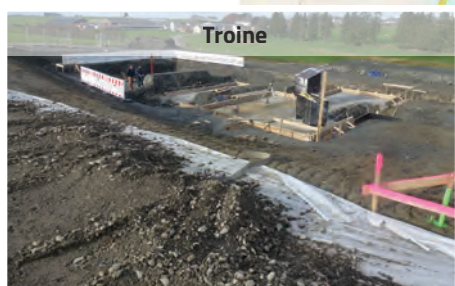
Im Moment liegt der Schwerpunkt der Arbeiten bei den elektromechanischen und elektrotechnischen Ausrüstungen.

Im Frühjahr 2016 wird parallel zu den noch abzuschliessenden Arbeiten der Phase 1 die Ausführung der Bauphase 2 anlaufen. Schwerpunkt dieser Phase wird der Bau des biologischen Teils, des Betriebs- und Verwaltungsgebäudes sowie verschiedener Hallen sein.

Nach Fertigstellung und Inbetriebnahme der Bauphase 2 im Laufe des Jahres 2019, wird die Kläranlage im Stande sein, die von der Wasserverwaltung vorgeschriebenen Einleitwerte, in die Sauer einzuhalten.

Zurzeit verlaufen die Bauarbeiten frist- und budgetgemäss ab. Die Gesamtmassnahme wird voraussichtlich wie geplant Ende 2021 komplett abgeschlossen sein.

Der Fortschritt der Bauarbeiten kann auf unserer Internetseite www.siden.lu/bleesbruck live mittels Webcam verfolgt werden.





Heinerscheid

Hupperdange

Kaesfurt



Grindhausen



Urspelt



Fischbach



Reuler



Légende / Legende

-  Bassin d'orage existant
bestehendes Regenüberlaufbecken
-  Bassin d'orage projeté
geplantes Regenüberlaufbecken
-  Station de pompage projetée
geplante Pumpstation
-  Station d'épuration projetée
geplante Kläranlage
-  Collecteur projeté
geplante Sammlerleitung
-  Collecteur existant
bestehende Sammlerleitung

Le syndicat SIDEN créé en 1994 a procédé récemment à la célébration de son personnel.

Dans son discours, le Président Aly Kaes a souligné les mérites des divers collaborateurs durant les derniers 20 ans et a mis en exergue la qualité exemplaire de leur travail au service du public. Les lauréats honorés, à savoir : Georgette Lies, Fränk Arend, Christian Bildgen, Lucien Lentz et Patrick Simon furent vivement remerciés pour leurs efforts incessants.

Par la même occasion Monsieur Alain Biver, ancien secrétaire-trésorier qui assurait d'ailleurs encore jusqu'en 2014 l'intérim au secrétariat syndical ainsi que Monsieur Alphonse Wenkin, démissionnaire du

Im Rahmen der Jahresfeier beim Abwasserverband SIDEN am 5. März 2015, wurden verdienstvolle Mitarbeiter von Verbandspräsident Aly Kaes geehrt.

In seiner kurzen Ansprache ging Aly Kaes zuerst auf die Verdienste der Mitarbeiter ein, die bereits seit 20 Jahren im Dienst des Syndikates stehen. Er lobte die ausgezeichnete Arbeit und den unermüdlichen Einsatz zugunsten der Umwelt im Norden des Landes und konnte anhand einiger Anekdoten auf die vergangenen 20 Jahre zurückblicken. Es sind dies: Georgette Lies, Fränk Arend, Christian Bildgen, Lucien Lentz und Patrick Simon.

Geehrt wurden ebenfalls der frühere Verbandssekretär Alain Biver, welcher noch bis 2014 als stellvertretender Sekretär fungierte sowie der aus dem Verbandsrat scheidende Alphonse



les lauréats ensemble avec les responsables syndicaux / die verdienstvollen Mitarbeiter zusammen mit den Verbandsverantwortlichen

Comité syndical furent chaleureusement remerciés pour leur soutien.

Le Vice-Président Claude Thill félicitait à son tour Monsieur Aly Kaes, qui d'ailleurs demeure le seul responsable politique de la première heure qui a fidèlement accompagné sans interruptions l'évolution du syndicat pour ses 20 ans au SIDEN.

Les lauréats furent honorés par la remise d'un cadeau personnalisé.

Wenkin, Vertreter der Gemeinde Kiischpelt, welcher von Yves Kaiser ersetzt wird.

Vize-Präsident Claude Thill seinerseits hob hervor, dass auch der Verbandspräsident selbst bereits seit 20 Jahren Mitglied sowohl des Verbandsrates als auch des Verbandsausschusses ist und somit der einzige noch amtierende politische Vertreter sei, der ununterbrochen seit der ersten Stunde dem SIDEN zur Seite steht. In seiner Laudatio ging Claude Thill auf die Verbundenheit des Präsidenten mit dem Syndikat sowie auf seine hohe Anerkennung und Wertschätzung bei den Vertretern der Mitgliedsgemeinden ein.

Als Anerkennung an die Mitarbeiter wurden persönliche Geschenke verteilt.



Fränk Rausch



Stephan Werthessen

SÉCURITÉ DU PERSONNEL SICHERHEIT DES PERSONALS

GPS-Ortung und Einsatz des Totmannsystems

Da die Einsätze des Bereitschaftsdienstes und der einzelnen spezialisierten Einsatzteams teilweise im Gefahrenbereich im gesamten Einzugsgebiet (1100 km²) stattfinden, wurde 2014 ein GPS-Ortungssystem beim SIDEN eingeführt.

Ce logiciel fonctionne sur plusieurs niveaux et permet entre autres de localiser les agents qui sont en déplacement seul ou en équipe lors d'un accident ou d'une situation de détresse.

Darüber hinaus erlaubt das System die Flotte des SIDEN wirtschaftlicher und gezielter einzusetzen.

Tous les engins sont ainsi dotés d'un émetteur permanent de la position du véhicule. Outre la localisation en détresse, ce système permet également d'optimiser les trajets et les interventions des diverses équipes.

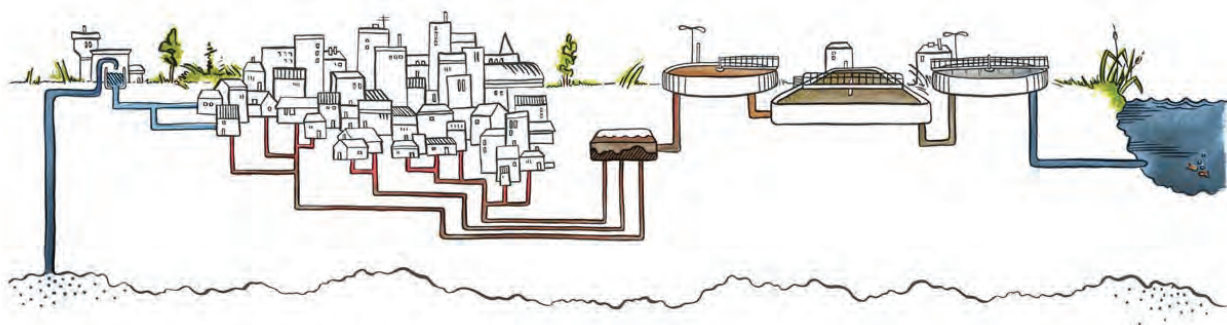
Zusätzlich erhält der Bereitschaftsdienst in Kürze ein sogenanntes „Totmannsystem“ welches selbständig bei Sturz oder bei Leblosigkeit einen Alarm mit Position absetzt.

En plus, les agents en astreinte disposeront prochainement d'un équipement appelé « homme mort » qui permet de transmettre automatiquement un signal d'alarme avec position exacte en cas de chute ou d'immobilité.

Das SIDEN-eigene System wurde von der nationalen Datenschutzkommission freigegeben (CNPD).

Le système est entièrement autorisé par la CNPD
(Commission nationale pour la protection des
données)





La réunion de clôture du projet Interreg-européen INNERS (INNovative Energy Recovery Strategies in the urban water cycle, <http://inners.eu/>) débuté en 2012, s'est tenue le 3 juin 2015 dans les locaux de la station de traitement du Heiderscheidergrund – Heiderscheid/ Luxembourg.

La séance fut rehaussée par la présence de Madame Carole Dieschbourg, Ministre de l'Environnement.

Des résultats pertinents ainsi que des projets de démonstration autour de l'utilisation de l'énergie dans le cycle urbain de l'eau ont été présentés lors de cet événement.

Le SIDEN profitera des résultats obtenus afin de les intégrer dans les futurs projets de construction.



Le Président du SIDEN lors de la signature de la convention en 2012 / Der Präsident des SIDEN bei der Unterschrift der Vereinbarung in 2012

Am 3. Juni 2015 fand auf der Kläranlage Heiderscheidergrund in Heiderscheid/Luxemburg, unsere Abschlussveranstaltung zum europäischen Interreg-Forschungsprojekt INNERS (INNovative Energy Recovery Strategies in the urban water cycle, <http://inners.eu/>), welches im Jahre 2012 begonnen wurde, statt.

Wir waren sehr erfreut, dass unsere Umweltministerin, Frau Carole Dieschbourg, die Veranstaltung mit Ihrer Anwesenheit beehren konnte.

Spannende Einblicke in die Welt der Energienutzung aus Abwasser sowie diverse Praxisprojekte wurden bei dieser Veranstaltung vorgetragen.

Die Ergebnisse der Studien werden vom SIDEN in den künftigen Bauprojekten umgesetzt.



Discours de Madame la Ministre Carole Dieschbourg /
Beitrag von Frau Carole Dieschbourg - Umweltministerin



Le succès de la journée fut le public intéressé /
Die Tagung wurde durch das Fachpublikum geprägt



Documents à télécharger sur / Tagungsdokumentation unter
<http://inners.siden.lu>



Allocution du Président Aly Kaes / Vortrag des Präsidenten Aly Kaes

La mise en service de la filière d'eau de la station d'épuration intercommunale de Wiltz a eu lieu mi-septembre dernier, 3 ans après le début des travaux de construction.

Avec l'abandon de l'ancienne station d'épuration, les travaux de démolition ont pu débuter peu après la mise en service de la nouvelle filière biologique. En effet, les anciens bassins de clarification seront remplacés par des silos à boues et l'ancien bassin de biologie fait place à un bassin d'orage.

En parallèle, l'équipement électromécanique ainsi que l'automatisation sont en cours d'installation, et permettront par exemple le traitement des boues. La réalisation complète est envisagée pour début 2017.



Préparation silo à boues et bassin d'orage / Vorbereitungsarbeiten Schlamm-silo RÜB

3 Jahre nach Beginn der Bauarbeiten der interkommunalen Kläranlage in Wiltz konnte Mitte September ein Teil des Wasserweges in Betrieb genommen werden.

Im Anschluss konnten daher mit den Abrissarbeiten der Bauphase II begonnen werden. Diese beinhaltet unter anderem den Umbau der Nachklärbecken in Schlammstapelbehälter sowie den Umbau der ehemaligen Biologie in ein Regenrückhaltebecken.

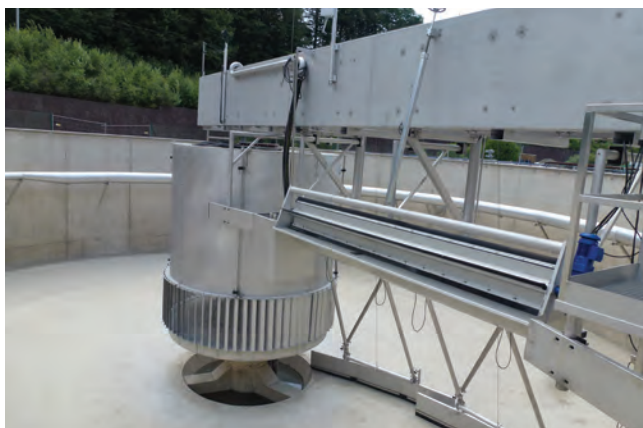
Parallel zu den Bauarbeiten erfolgt die weiterführende Steuerung und elektro- und maschinentechnische Ausrüstung u.a. der Schlammbehandlung. Die Gesamtfertigstellung der Anlage ist für Anfang 2017 geplant.



Travaux de démolition de l'ancien bassin de biologie / Abrissarbeiten der ehemaligen Biologie



Bassin biologique (en service) avec vue sur le bâtiment de service / Belebungsbecken (in Betrieb) mit Blick auf das Betriebsgebäude



Pont racleur du bassin de décantation / Räumerbrücke der Nachklärbecken



Ouvrage de sortie / Auslaufbauwerk

Après 30 mois de chantier, la station d'épuration de Boevange reçoit en décembre 2013 les premières eaux usées.

La station est prévue pour le traitement de 3.000 EH. Jusqu'à présent, les localités de Boevange, Wincrange, Lullange, Doennange, Deiffelt et Lentzweiler sont raccordées.

Le raccordement de Hamiville n'est pas encore réalisé.

Le 24 avril 2015 a eu lieu l'inauguration officielle de la station de traitement. Deux jours plus tard, lors d'une journée porte ouverte, les habitants de la commune de Wincrange ont eu la possibilité de visiter les nouvelles installations.



Vue sur la station d'épuration de Boevange / Aussenansicht der Kläranlage Boevange

Nach einer Bauzeit von etwa 30 Monaten, wurden im Dezember 2013 die ersten Abwässer in die neue biologische Kläranlage von Boevange eingeleitet.

Die Kläranlage ist für eine Schmutzfracht von 3.000 EW ausgelegt. Momentan sind die Ortschaften Boevange, Wincrange, Lullange, Doennange, Deiffelt und Lentzweiler angeschlossen. Lediglich der Anschluss der Ortschaft Hamiville bleibt noch auszuführen.

Am 24. April 2015 wurde die biologische Kläranlage Boevange feierlich eingeweiht. Zwei Tage später hatten die Bewohner der Gemeinde Wintger die Gelegenheit sich die Anlage beim Tag der offenen Tür näher anzusehen.



Plus d'informations sur /
Weitere Informationen auf



<http://boevange.siden.lu>



Coupure du ruban par les responsables / Offizielle Übergabe der Anlage

RÉSEAU ÉQUIPE NORD TEAM NORD

L'équipe du réseau Nord ainsi que l'atelier central sont présentés par la suite lors de l'exécution de leurs tâches quotidiennes.

Im folgenden wird die Mannschaft des Bezirks Norden sowie der Zentralwerkstatt Bleesbruck bei der Ausübung typischer Aufgaben vorgestellt.



Marc Hentz



René Jost, Guy Daman



Léon Jans



Daniel Roth



Gérard Peffer (chef réseau)



Fernand Miller



Marion Donkels



Sandro Zannier

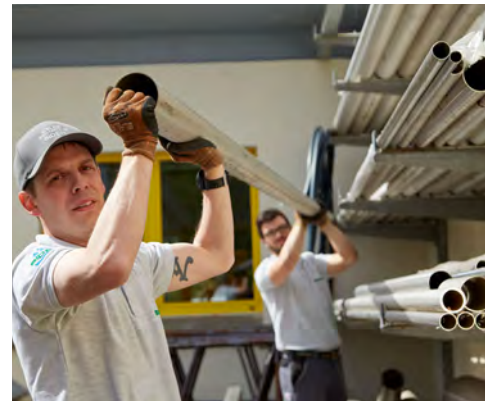
ATELIER CENTRAL ELECTRO-MÉCANIQUE BLEESBRUCK ELEKTRO-MECHANISCHE ZENTRALWERKSTATT BLEESBRUCK



Gilles Patz, Tom Georges (Coordinateur)



Chris Majerus



Laurent Schlimm, Lex Menster



Laurent Schlimm, Lex Menster



Frédéric Ries



Daniel Wiseler, Serge Sarmento (Coordinateur)